

Montage-Kurzanleitung

Gefahr



- Diese Montage-Kurzanleitung ersetzt nicht die ausführliche Betriebsanleitung, die vom Hersteller angefordert werden kann.
- Nur qualifiziertes Personal darf den Hubantrieb vor Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten gemäß DIN VDE freischalten.

I. Montage

- Antrieb mit Traverse (2) auf Ventilhals (19) setzen
- Bügel (28) einschieben, Ventilschindel (18) mit Montagehilfe (23) nach oben ziehen bis Ventilschindel (18) in Kupplung (6) einrastet
- Traverse (2) mit Schrauben (428) Schlüsselweite 13 und Sicherungsscheiben (311) auf Ventilhals (19) befestigen

II. Einbaulage

III. Wechsel zwischen **A**Automatik- und **B**Handbetrieb

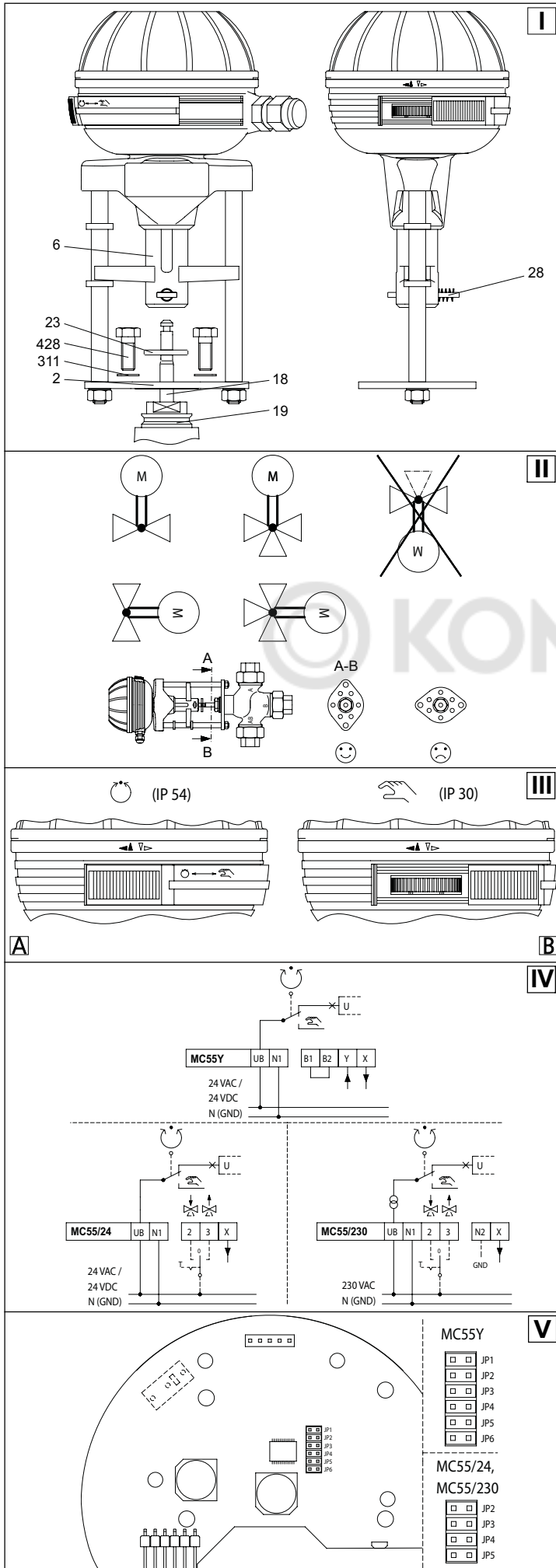
IV. Schaltplan

V. Steckbrückenübersicht

JP1	<input type="checkbox"/>	Eingangssignal Y = 0 ... 10 VDC od. 0 ... 20 mA
	<input type="checkbox"/>	Eingangssignal Y = 2 ... 10 VDC od. 4 ... 20 mA
JP2	<input type="checkbox"/>	Endposition = Antriebschindel ausgefahren
	<input type="checkbox"/>	Endposition = Antriebschindel eingefahren
JP3	<input type="checkbox"/>	Stellzeit 9 s/mm
	<input type="checkbox"/>	Stellzeit 5 s/mm
JP4	<input type="checkbox"/>	Hub Normaler Betrieb X Ein- und Ausgangssignal (Y,X)
	<input type="checkbox"/>	Hub Invertierter Betrieb X Ein- und Ausgangssignal (Y,X)
JP5	<input type="checkbox"/>	Jumper muss immer gesteckt sein damit der Betrieb gewährleistet ist.
JP6	<input type="checkbox"/>	Eingangssignal Y (mA)
	<input type="checkbox"/>	Eingangssignal Y (VDC)

Technische Daten

Typ	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Versorgungsspannung	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
	nur mit gleichgerichteter Wechselspannung	
Frequenz	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Umgebungstemperatur	0 bis +60°C	
Betriebsart	S3 - 50 % ED	
Schutzklasse	IP 54 im Automatikbetrieb IP 30 bei Handbetätigung	




EN: Linear actuators MC55/24 • MC55/230 • MC55Y

FR: Entraînements de course verticale MC55/24 • MC55/230 • MC55Y

NL: Hef aandrijvingen MC55/24 • MC55/230 • MC55Y

Short installation instructions

	<ul style="list-style-type: none"> These short installation instructions shall not substitute the detailed operating instructions which can be obtained from the manufacturer. Qualified personnel only are allowed to isolate the linear actuator prior to maintenance and repair work according to DIN VDE.
--	---

I. Installation












- Place actuator with cross beam (2) onto valve neck (19)
- Insert mounting bracket (28), pull valve stem (18) upwards by means of mounting aid (23) until valve stem (18) engages into clutch (6)
- Fasten cross beam (2) by means of two screws (428) with A/F 13 and lock washers (311) at valve neck (19)

II. Installation location

III. Change over between automatic and manual mode

IV. Circuit diagram


V. Overview of plug-in jumpers

JP1		Input signal Y = 0 ... 10 VDC or 0 ... 20 mA
		Input signal Y = 2 ... 10 VDC or 4 ... 20 mA
JP2		Limit position = actuator spindle moved out
		Limit position = actuator spindle moved in
JP3		Setting time 9 s/mm
		Setting time 5 s/mm
JP4		Stroke Normal operation Input and output signal (Y,X)
		Stroke Inverted operation Input and output signal (Y,X)
JP5		Jumper must always be plugged to ensure operation.
JP6		Input signal Y (mA)
		Input signal Y (VDC)

Technical Data

Type	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Supply voltage	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% at rectified a.c. voltage only	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frequency	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Ambient temperature	0 to +60°C	
Operating mode	S3 - 50 % ED	
Protection class	IP 54 in automatic mode IP 30 in manual mode	

Précis de montage

	<ul style="list-style-type: none"> Ce précis de montage ne remplace pas la notice d'utilisation détaillée qui peut être commandée chez le fabricant. Seul un personnel qualifié est habilité à connecter l'entraînement de course verticale selon les directives de DIN VDE avant les travaux de maintenance ou de remise en état.
---	--

I. Montage












- Poser l'entraînement avec la traverse (2) sur le collet de valve (19)
- Insérer l'arceau (28), tirer l'arbre fileté conique de la valve (18) à l'aide du gabarit de montage (23) vers le haut jusqu'à ce que l'arbre fileté conique de la valve (18) s'enclenche dans l'accouplement (6)
- Fixer la traverse (2) par les vis (428) ouverture de clé 13 et les bagues de sûreté (311) sur le collet de valve (19)

II. Position de montage

III. Transition entre régime automatique et régime manuel

IV. Schéma de connexions


V. Vue d'ensemble des cavaliers

JP1		Signal d'entrée Y = 0 ... 10 VCC ou 0 ... 20 mA
		Signal d'entrée Y = 2 ... 10 VCC ou 4 ... 20 mA
JP2		Position de fin de course = bielle de commande déployée
		Position de fin de course = bielle de commande rentrée
JP3		Temps d'ajustage 9 s/mm
		Temps d'ajustage 5 s/mm
JP4		Course Régime normal Signal d'entrée et de sortie (Y,X)
		Course Régime inversé Signal d'entrée et de sortie (Y,X)
JP5		Le cavalier doit toujours être enfiché pour assurer le fonctionnement.
JP6		Signal d'entrée Y (mA)
		Signal d'entrée Y (mA)

Caractéristiques techniques

Type	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Tension d'alimentation	24 V CA ± 10% 24 V CC ± 10%	115 V CA ± 10% 230 V CA + 6% -10%
Fréquence	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Température ambiante	de 0 à +60°C	
Mode opér.	S3 - 50 % ED	
Classe de protection	IP 54 en régime automatique IP 30 en régime manuel	

Beknopte montagehandleiding

	<ul style="list-style-type: none"> Deze beknopte montagehandleiding vervangt niet de uitvoerige gebruiksaanwijzing, die door de fabrikant opgevraagd kan worden. Enkel gekwalificeerd personeel mag de hefaandrijving vóór onderhoudswerkzaamheden of reparatiewerken conform DIN VDE vrij schakelen.
---	---

I. Montage












- Aandrijving met dwarsbalk (2) op ventielhals (19) zetten,
- Beugel (28) inschuiven, klepstang (18) met montagehulpmiddel (23) naar boven trekken totdat de klepstang (18) in koppeling (6) vast klikt.
- Dwarsbalk (2) met schroeven (428) sleutelwijdte 13 en borgplaatjes (311) op ventielhals (19) bevestigen.

II. Inbouwpositie

III. Wissel tussen automatische en handmatige modus

IV. Stroomkringschema















V. Overzicht van de geleiderbruggen

JP1		Ingangssignaal Y = 0 ... 10 VDC of 0 ... 20 mA
		Ingangssignaal Y = 2 ... 10 VDC of 4 ... 20 mA
JP2		Eindstand = aandrijfspil uitgeklaapt
		Eindstand = aandrijfspil ingeschoven
JP3		Insteltijd 9 s/mm.
		Insteltijd 5 s/mm.
JP4		Slag Normale werking In- en uitgangssignaal (Y, X)
		Slag Omgekeerde werking In- en uitgangssignaal (Y, X)
JP5		Geleiderbrug moet altijd ingestoken zijn, opdat de werking gewaarborgd is.
JP6		Ingangssignaal Y (mA)
		Ingangssignaal Y (VDC)















Technische gegevens

Type	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Voedingsspanning	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% uitsluitend met gelijkgerichte wisselspanning.	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frequentie	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Omgevingstemperatuur	0 tot +60°C	
Modus	S3 - 50 % ED	
Beschermingsniveau	IP 54 in de automatische modus IP 30 bij handmatige bediening	















Istruzioni di montaggio abbreviati

Pericolo		
	<ul style="list-style-type: none"> Queste istruzioni di montaggio abbreviate non sostituiscono le istruzioni di montaggio dettagliate, che possono essere richieste dal fabbricante. Solo personale qualificato può scollegare l'azionamento corsa secondo la DIN VDE prima di lavori di manutenzione o di riparazione. 	
I. Montaggio		
<ul style="list-style-type: none"> Applicare l'azionamento con la traversa (2) sul collo della valvola (19) Inserire l'archetto (28), tirare in alto lo stelo della valvola (18) tramite l'aiuto di montaggio (23) finché lo stelo di valvola (18) innesti nell'accoppiamento (6) Fissare la traversa (2) tramite le viti (428) apertura di chiave 13 e dischi di sicurezza (311) sul collo di valvola (19) 		
II. Posizione di montaggio		
III. Cambio tra azionamento <input type="checkbox"/> automatico e <input checked="" type="checkbox"/> manuale		
IV. Schema elettrico		
V. Complessivo dei ponti ad innesto		
JP1		Segnale di ingresso Segnale di ingresso Y = 0 ... 10 VDC o 0 ... 20 mA
		Segnale di ingresso Segnale di ingresso Y = 2 ... 10 VDC o 4 ... 20 mA
JP2		Posizione finale = stelo di azionamento estratto
		Posizione finale = stelo di azionamento ritirato
JP3		Tempo di impostazione 9 s/mm
		Tempo di impostazione 5 s/mm
JP4		Corso  Funzionamento ordinario Segnale di ingresso e di uscita (Y,X)
		Corso  Esercizio inverso Segnale di ingresso e di uscita (Y,X)
JP5		Il jumper deve sempre essere innestato per poter garantire l'esercizio.
JP6		Segnale di ingresso Y (mA)
		Segnale di ingresso Y (VDC)
Dati tecnici		
Tipo	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Tensione di alimentazione	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V CA ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frequenza	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Temp. ambiente	0 fino a +60°C	
Regime eserciz	S3 - 50 % ED	
Grado di protezione	IP 54 in esercizio automatico IP 30 con azionamento manuale	

Instrucciones abreviadas de montaje













Peligro		
	<ul style="list-style-type: none"> Estas instrucciones abreviadas de montaje no reemplazan las instrucciones de servicio detalladas, que se pueden pedir al fabricante. Sólo personal cualificado puede desconectar el propulsor de elevación antes de trabajos de mantenimiento o de reparación según DIN VDE. 	
I. Montaje		
<ul style="list-style-type: none"> Poner propulsor con traviesa (2) en el cuello de válvula (19) Enfilar el estribo (28), jalar arriba el husillo de válvula (18) con la ayuda de montaje (23) hasta que el husillo de válvula (18) enclique en el acoplamiento (6) Montar la traviesa (2) con los tornillos (428) ancho de llave 13 y las arandelas de seguridad (311) en el cuello de válvula (19) 		
II. Posición de montaje		
III. Cambio entre funcionamiento <input type="checkbox"/> automático y <input checked="" type="checkbox"/> manual		
IV. Esquema de conexiones		
V. Vista de conjunto de los puentes enchufables		
JP1		Señal de entrada Y = 0 ... 10 VDC ó 0 ... 20 mA
		Señal de entrada Y = 2 ... 10 VDC ó 4 ... 20 mA
JP2		Posición final = husillo de accionamiento salido
		Posición final = husillo de accionamiento retirado
JP3		Tiempo de ajuste 9 s/mm
		Tiempo de ajuste 5 s/mm
JP4		Carrera  Funcionamiento normal Señal de entrada y de salida (Y,X)
		Carrera  Funcionamiento invertido Señal de entrada y de salida (Y,X)
JP5		El puenteo tiene siempre que estar enchufado para poder garantizar el funcionamiento.
JP6		Señal de entrada Y (mA)
		Señal de entrada Y (VDC)
Datos técnicos		
Tipo	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Tensión de alimentación	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frecuencia	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Temperatura ambiental	0 hasta +60°C	
Modo operat.	S3 - 50 % ED	
Clase de protección	IP 54 en funcionamiento automático IP 30 con accionamiento manual	

Instruções resumidas de montagem













Perigo		
	<ul style="list-style-type: none"> Estas instruções resumidas de montagem não substituem as instruções de serviço pormenorizadas que se podem pedir ao fabricante. Só pessoal qualificado pode desligar o propulsor de curso antes de trabalhos de manutenção ou de revisão segundo DIN VDE. 	
I. Montagem		
<ul style="list-style-type: none"> Colocar actuador com travessa (2) no colo da válvula (19) Introduzir o arco (28), puxar para cima o fuso de válvula (18) mediante a ajuda de montagem (23) até o fuso de válvula (18) engatar no acoplamento (6) Montar a travessa (2) com os parafusos (428) abertura de chave 13 e as arruelas de segurança (311) sobre o colo da válvula (19) 		
II. Posição de montagem		
III. Troca entre funcionamento <input type="checkbox"/> automático e <input checked="" type="checkbox"/> manual		
IV. Esquema das conexões		
V. Vista de conjunto das pontes encaixáveis		
JP1		Sinal de entrada Y = 0 ... 10 VDC ou 0 ... 20 mA
		Sinal de entrada Y = 2 ... 10 VDC ou 4 ... 20 mA
JP2		Posição final = fuso actuador fora
		Posição final = fuso actuador dentro
JP3		Tempo de regulagem 9 s/mm
		Tempo de regulagem 5 s/mm
JP4		Curso  Funcionamento normal Sinal de entrada e de saída (Y,X)
		Curso  Funcionamento invertido Sinal de entrada e de saída (Y,X)
JP5		A pontagem tem que estar sempre encaixada para poder garantir o funcionamento.
JP6		Sinal de entrada Y (mA)
		Sinal de entrada Y (VDC)
Dados técnicos		
Tipo	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Tensão de abastecimento	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frequência	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Temp. ambiente	0 até +60°C	
Modo de funcionamento	S3 - 50 % ED	
Classe de protecção	IP 54 em funcionamento automático IP 30 em actuação manual	

FI: Nostokkäytöt MC55/24 • MC55/230 • MC55Y
SV: Slagdrivningar MC55/24 • MC55/230 • MC55Y
PL: Siłowniki zaworowe MC55/24 • MC55/230 • MC55Y













Asennuksen lyhytohje

Vaara		
	<ul style="list-style-type: none"> Tämä asennusohje ei korvaa yksityiskohtaista käyttöohjetta, jonka voi saada valmistajalta. Vain pätevyyden omaava henkilökunta saa kytkeä nostokäytön DIN VDE mukaisesti ennen huolto- tai kunnossapitotöiden aloittamista. 	
I. Asennus		
<ul style="list-style-type: none"> Aseta käyttö traversilla (2) venttiilinkaulaan (19) Työnnä kaari (28) sisään, vedä venttiilinkaraa (18) asennusavulla (23) ylös niin paljon, että venttiilinkara (18) napsahtaa kyttimeen (6) Kiinnitä traverssi (2) ruuveilla (428) jokoavaimella 13 ja lukkorenkaila (311) venttiilinkaulaan (19) 		
II. Asennusasento		
III. Vaihto <input type="checkbox"/> automatiikasta <input type="checkbox"/> käsikäyttöön		
IV. KytKentäkaavio		
V. KytKentäsillan yleiskuva		
JP1		Tulosignaali Y = 0 ... 10 VDC tai 0 ... 20 mA
		Tulosignaali Y = 2 ... 10 VDC tai 4 ... 20 mA
JP2		Pääteasento = Käyttökara ajettu ulos
		Pääteasento = Käyttökara ajettu sisään
JP3		Asetusaika 9 s/mm
		Asetusaika 5 s/mm
JP4		Iskun pituus Normaali käyttö Tulo- ja lähtösignaali Y (Y,X)
		Iskun pituus Käänteiskäyttö Tulo- ja lähtösignaali Y (Y,X)
JP5		Jumperin täytyy käytön varmistamiseksi olla pistettynä paikalleen.
JP6		Tulosignaali Y (mA)
		Tulosignaali Y (VDC)
Tekniset tiedot		
Tyyppi	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Syöttöjännite	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% vain tasasuunnatulla vaihtojännitteellä
Taajuus	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Ympäristön lämpötila	0 - +60°C	
Käyttötapa	S3 - 50 % ED	
Suojaluokka	IP 54 automatiikkakäytössä IP 30 käsikäytössä	

Förkortad montageanvisning


Fara		
	<ul style="list-style-type: none"> Den förkortade montageanvisningen ersätter inte den kompletta bruksanvisningen som kan beställas av leverantören. Endast kvalificerad personal får frikoppla liftmotorn för underhålls- eller reparationsarbeten enligt DIN VDE. 	
I. Montering		
<ul style="list-style-type: none"> Sätt motorn med traversen (2) på ventilhalsen (19) skjut in bygeln (28) dra ventilskruven (18) uppåt med montagehjälpen (23) tills ventilskruven (18) fastnar i kopplingen (6). Fäst traversen (2) med skruvar (428) nyckelvidd 13 och säkringsbrickor(311) på ventilhalsen (19). 		
II. Monteringsposition		
III. Byte mellan <input type="checkbox"/> automatik- och <input type="checkbox"/> manuell drift		
IV. Kopplingschema		
V. Stickbryggsöversikt		
JP1		Ingångssignal Y = 0 ... 10 VDC el. 0 ... 20 mA
		Ingångssignal Y = 2 ... 10 VDC el. 4 ... 20 mA
JP2		Ändläge = drivningssskriv utkörd
		Ändläge = drivningssskriv indragen
JP3		Ställtid 9 s/mm
		Ställtid 5 s/mm
JP4		Slag Normal drift In- och utgångssignal Y (Y,X)
		Slag Inverterad drift In- och utgångssignal Y (Y,X)
JP5		Jumpern skall alltid vara satt för att garantera driften.
JP6		Ingångssignal Y (mA)
		Ingångssignal Y (VDC)
Tekniska data		
Typ	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Försörjnings spänning	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% Endast med likriktad växelspanning
Frekvens	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Omgivningst emperatur	0 till +60°C	
Driftsätt	S3 - 50 % ED	
Skyddsklass	IP 54 i automatikdrift IP 30 vid manuell drift	

Skrócona instrukcja montažu


Niebezpieczeństwo		
	<ul style="list-style-type: none"> Niniejsza skrócona instrukcja montažu nie zastępuje szczegółowej instrukcji eksploatacji, której można zażądać od producenta. Wyłącznie kwalifikowany personel może przed wykonaniem prac konserwacyjnych i naprawczych zgodnie z DIN VDE odłączyć napęd podnośny. 	
I. Montaż		
<ul style="list-style-type: none"> Nasadzić napęd z trawersą (2) na szyjkę zaworu (19) Wsunąć pałąk (28), wrzeczono zaworu (18) pociągnąć do góry korzystając z pomocy montażowej (23) tak, aż wrzeczono zaworu (18) wżębi się w sprzęgło (6) Zamocować trawersę (2) śrubami (428) rozwarłość klucza 13 oraz zamocować tarcze zabezpieczające (311) na szyjce zaworu (19) 		
II. Pozycja montažu		
III. Przejsćie z automatycznego <input type="checkbox"/> trybu pracy <input type="checkbox"/> na tryb ręczny i odwrotnie		
IV. Układ połączeń		
V. Przegląd mostków wtykowych		
JP1		Sygnal wejściowy Y = 0 ... 10 VDC albo 0 ... 20 mA
		Sygnal wejściowy Y = 2 ... 10 VDC albo 4 ... 20 mA
JP2		Pozycja krańcowa = Wyjazd wrzeczona napędowego
		Pozycja krańcowa = Wjazd wrzeczona napędowego
JP3		Czas ustawiania 9 s/mm
		Czas ustawiania 5 s/mm
JP4		Skok Normalny tryb pracy Sygnal wejściowy i wyjściowy (Y,X)
		Skok Inwertowany tryb pracy Sygnal wejściowy i wyjściowy (Y,X)
JP5		Zworka musi być stale włożona, ponieważ zapewnia to działanie urządzenia.
JP6		Sygnal wejściowy Y (mA)
		Sygnal wejściowy Y (VDC)
Dane techniczne		
Typ	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Napięcie zasilania	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% Wyłącznie z wyprostowanym napięciem przemiennym
Częstotliwość	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Temp. otoczenia	0 do +60°C	
Tryb pracy	S3 - 50 % ED	
Klasa ochrony	IP 54 w automatycznym trybie pracy IP 30 przy uruchomieniu ręcznym	

LT: Kėlimo pavaros MC55/24 • MC55/230 • MC55Y
LV: Lineārie spēka piedāvi MC55/24 • MC55/230 • MC55Y
ET: Tõstemehhanismi ajamid MC55/24 • MC55/230 • MC55Y


Trumpa montavimo instrukcija

Pavojus		
	<ul style="list-style-type: none"> • Si trumpa montavimo instrukcija nepakeičia išsamios gamintojo naudojimo instrukcijos. • Kėlimo pavaros techninės priežiūros ir remonto darbus gali vykdyti tik kvalifikuoti darbuotojai vadovaudamiesi DIN VDE standartais. 	
I. Montavimas		
<ul style="list-style-type: none"> • Pavarą su sija (2) uždėkite ant vožtuvo kaklelio (19) • Įstumkite spaustuvą (28), vožtuvo kotą (18) su pagalbine montavimo priemone (23) į viršų traukite tol, kol vožtuvo kotas (18) užsifiksuos movoje (6) • Siją (2) 13 dydžio varžtas (428) 13 ir atraminėmis veržlėmis (311) pritvirtinkite prie vožtuvo kaklelio (19) 		
II. Montavimo padėtis		
III. <input type="checkbox"/> Automatinio ir <input type="checkbox"/> rankinio režimo perjungimas		
IV. Jungimo schema		
V. Kištukinių tilielių apžvalga		
JP1	<input type="checkbox"/>	Įvado signalas Y = 0 ... 10 VDC arba 0 ... 20 mA
	<input type="checkbox"/>	Įvado signalas Y = 2 ... 10 VDC arba 4 ... 20 mA
JP2	<input type="checkbox"/>	Galinė padėtis = pavaros kotas išstumtas
	<input type="checkbox"/>	Galinė padėtis = pavaros kotas įtrauktas
JP3	<input type="checkbox"/>	Nustatytas laikas 9 s/mm
	<input type="checkbox"/>	Nustatytas laikas 5 s/mm
JP4	<input type="checkbox"/>	Kėlimas Įprastinis režimas Įvado ir išvado signalas Y (Y,X)
	<input type="checkbox"/>	Kėlimas Invertinis režimas Įvado ir išvado signalas Y (Y,X)
JP5	<input type="checkbox"/>	Įrenginys veikia tik, kai jungė uždėta.
JP6	<input type="checkbox"/>	Įvado signalas Y (mA)
	<input type="checkbox"/>	Įvado signalas Y (VDC)
Techniniai duomenys		
Tipas	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Maitinimo įtampa	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% tik su tos pačios krypties kintamąja įtampa	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Dažnis	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Aplinkos temperatūra	nuo 0 iki +60°C	
Darbinis rež.	S3 - 50 % ED	
Saugiklio klasė	IP 54 automatinio režimo IP 30 rankinio režimo	

Saīsinātā montāžas instrukcija















Bīstami		
	<ul style="list-style-type: none"> • Šī saīsinātā montāžas instrukcija neaizvieto detalizētu lietošanas instrukciju, kuru varat pieprasīt no ražotāja. • Tikai kvalificēts personāls drīkst atvienot lineārā spēka piedāvu no strāvas padeves pirms apkopes vai remontdarbu veikšanas atbilstoši standartam DIN VDE. 	
I. Montāža		
<ul style="list-style-type: none"> • Spēka piedāvu ar šķērssiju (2) uzlieciet uz vārsta kakla (19) • Iebīdīet skavu (28), vārsta kātu (18) ar montāžas piederumiem (23) pavelciet uz augšu, līdz vārsta kāts (18) nofiksējas savienotājuzmavā (6) • Šķērssiju (2) nostipriniet ar skrūvēm (428), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 13, un sprostapaplāksnēm (311) nostipriniet uz vārsta kakla (19) 		
II. Montāžas pozīcija		
III. Izvēle starp <input type="checkbox"/> automātisko un <input type="checkbox"/> manuālo režīmu		
IV. Slēgumu shēma		
V. Kontaktu tiltu pārskats		
JP1	<input type="checkbox"/>	Saņemtais signāls Y = 0 ... 10 VDC vai 0 ... 20 mA
	<input type="checkbox"/>	Saņemtais signāls Y = 2 ... 10 VDC vai 4 ... 20 mA
JP2	<input type="checkbox"/>	Gala pozīcija = piedziņas vārpsta izvērziņa
	<input type="checkbox"/>	Gala pozīcija = piedziņas vārpsta ievērziņa
JP3	<input type="checkbox"/>	Nustatytas laikas 9 s/mm
	<input type="checkbox"/>	Nustatytas laikas 5 s/mm
JP4	<input type="checkbox"/>	Gājiens Parasts režīms Saņemtais un nosūtītais signāls (Y,X)
	<input type="checkbox"/>	Gājiens Invertēta darbība Saņemtais un nosūtītais signāls (Y,X)
JP5	<input type="checkbox"/>	Lai nodrošinātu darbību, „Jumper” ierīcei vienmēr jābūt pievienotai.
JP6	<input type="checkbox"/>	Saņemtais signāls Y (mA)
	<input type="checkbox"/>	Saņemtais signāls Y (VDC)
Tehniskie dati		
Tipas	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Barošanas spriegums	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% tikai ar iztaisnotu maiņstrāvu	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvence	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Apkārtējās vides temp.	0 līdz +60°C	
Darba režīms	S3 - 50 % ED	
Aizsardzības klase	IP 54 automātiskajā režīmā IP 30 pie manuālas iedarbināšanas	

Lūhike monteērimisjuhīs















Oht		
	<ul style="list-style-type: none"> • See lūhijuhīs ei asenda ūksikasjalikku kasutusjuhēndit, mida saate soovi korral kūsida tootjalt. • DIN VDE kohaselt vōib tōstemehhanismi ajamid hooldustōōdeks vōi remondiks ette valmistada ainult kvalifitseēritud personal. 	
I. Paigaldus		
<ul style="list-style-type: none"> • Paigutage ajam traaversiga (2) ventiili pūksile (19) • Lūkake sisse kammits (28) ja tōmmake ventiili spindlit (18) paigalduse abivahēndiga (23) ūlespoole kuni ventiili spindel (18) fikseerub ūhendusseadmes (6) nōutavasse asēndisē • Kinnitage ventiili pūksile (19) traavers (2) kruvide (428) ja kaitseseibēdēga (311) vōtmēga nr. 13 		
II. Paigaldusasēnd		
III. <input type="checkbox"/> Automaat- ja <input type="checkbox"/> manuaalrežīmi vahetus		
IV. Lūlītusplaan		
V. Ūleēvaade elektrīhēndustest		
JP1	<input type="checkbox"/>	Sisēndsignaal Y = 0 ... 10 VDC od. 0 ... 20 mA
	<input type="checkbox"/>	Sisēndsignaal Y = 2 ... 10 VDC vōi 4 ... 20 mA
JP2	<input type="checkbox"/>	Lōppasēnd = ajami spindel vāljās
	<input type="checkbox"/>	Lōppasēnd = ajami spindel sees
JP3	<input type="checkbox"/>	Aēg 9 s/mm
	<input type="checkbox"/>	Aēg 5 s/mm
JP4	<input type="checkbox"/>	Kolvitōste Tavarežīim Sisēnd- ja vāljūndsignaal (Y,X)
	<input type="checkbox"/>	Kolvitōste Invertorrežīim Sisēnd- ja vāljūndsignaal (Y,X)
JP5	<input type="checkbox"/>	Tōōrežīimi tagamiseks peab jumper olema pidevalt ūhēndatud.
JP6	<input type="checkbox"/>	Sisēndsignaal Y (mA)
	<input type="checkbox"/>	Sisēndsignaal Y (VDC)
Tehnilisēd andmēd		
Tūūp	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Toitēpingē	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% ainult stabilisēēritud vahēlduvvoolu pingēga	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Sagedus	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Ūmbritsev temperatūur	0 kuni +60°C	
Tōōrežīim	S3 - 50 % ED	
Kaitēklāss	IP 54 automaatrežīimil IP 30 manuaalrežīimil	

RU: Ходовые приводы MC55/24 • MC55/230 • MC55Y
CS: Pohony zdvihu MC55/24 • MC55/230 • MC55Y
SK: Zdvížené pohony MC55/24 • MC55/230 • MC55Y















Краткая инструкция по монтажу

Опасность										
	<ul style="list-style-type: none"> Данная краткая инструкция по монтажу не заменяет подробную инструкцию по эксплуатации, которую можно затребовать у изготовителя. Только квалифицированному персоналу разрешается производить отключение подъемного привода перед работами по техническому обслуживанию или ремонту согласно DIN VDE. 									
I. Монтаж										
<ul style="list-style-type: none"> Привод с traversой (2) установить на горловину клапана (19) Вдвинуть скобу (28), стержень клапана (18) с помощью принадлежности для монтажа (23) потянуть вверх, пока стержень клапана (18) не защелкнется в муфте (6) Траверсу (2) с помощью болтов (428, ключ на 13) и стопорных шайб (311) закрепить на горловине клапана (19) 										
II. Монтажное положение										
III. Переключение между  автоматическим и  ручным режимом										
IV. Блок-схема										
V. Обзор вставных перемычек										
JP1		Входной сигнал Y = 0 ... 10 В пост. или 0 ... 20 мА								
		Входной сигнал Y = 2 ... 10 В пост. или 4 ... 20 мА								
JP2		Конечное положение = Шпindelь привода выдвинут								
		Конечное положение = Шпindelь привода задвинут								
JP3		Время перемещения 9 с/мм								
		Время позиционирования 5 с/мм								
JP4		<table border="0"> <tr> <td>Ход</td> <td>↑</td> <td>↓</td> <td>Нормальный режим работы</td> </tr> <tr> <td></td> <td>X</td> <td>Y</td> <td>Входной и выходной сигнал (Y,X)</td> </tr> </table>	Ход	↑	↓	Нормальный режим работы		X	Y	Входной и выходной сигнал (Y,X)
Ход	↑	↓	Нормальный режим работы							
	X	Y	Входной и выходной сигнал (Y,X)							
		<table border="0"> <tr> <td>Ход</td> <td>↑</td> <td>↓</td> <td>Инвертированный режим</td> </tr> <tr> <td></td> <td>X</td> <td>Y</td> <td>Входной и выходной сигнал (Y,X)</td> </tr> </table>	Ход	↑	↓	Инвертированный режим		X	Y	Входной и выходной сигнал (Y,X)
Ход	↑	↓	Инвертированный режим							
	X	Y	Входной и выходной сигнал (Y,X)							
JP5		Перемычка всегда должна быть вставлена, чтобы обеспечить работу.								
JP6		Входной сигнал Y (mA)								
		Входной сигнал Y (VDC)								
Технические данные										
Тип	MC55/24, MC55Y	MC55/230								
Обеспечение напряжения	24 В пер. ± 10% 24 В пост. ± 10%	115 В пер. ± 10% 230 В пер. +6%-10%								
Частота	50/60 Гц ± 5%	50/60 Гц ± 5%								
Окруж. темп.	от 0 до +60°C									
Режим работы	S3 - 50 % ED									
Класс защиты	IP 54 в автоматическом режиме IP 30 при ручном управлении									

Stručný úvod do montáže

Nebezpečí						
	<ul style="list-style-type: none"> Tento stručný úvod do montáže nenahrazuje důkladný návod k použití, který může výrobce požadovat. Pohon zdvihu smí před údržbou a opravami v souladu s normou DIN VDE spustit pouze kvalifikovaný personál. 					
I. Montáž						
<ul style="list-style-type: none"> Pohon s traversou (2) nasadit na krček ventilu (19) Zasunout třmínek (28), vřeteno ventilu (18) pomocí montážního přípravku (23) vytáhnout nahoru, dokud vřeteno ventilu (18) nezaklapne do spojky (6) Traverzu (2) pojistit šrouby (428) velikost 13 a pojistnými podložkami (311) na krček ventilu (19) 						
II. Montážní poloha						
III. Přechod mezi  automatickým a  ručním provozem						
IV. Schéma zapojení						
V. Přehled násuvného můstku						
JP1		Vstupní signál Y = 0 ... 10 V stejnosměr.proudu nebo 0 ... 20 mA				
		Vstupní signál Y = 2 ... 10 V stejnosměr.proudu nebo 4 ... 20 mA				
JP2		Koncová poloha = Vyjeto hnací vřeteno				
		Koncová poloha = Najeto hnací vřeteno				
JP3		Nastavený čas 9 s/mm				
		Nastavený čas 5 s/mm				
JP4		<table border="0"> <tr> <td>↑ Zdvih</td> <td>Normální provoz</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vstupní a výstupní signál (Y,X)</td> </tr> </table>	↑ Zdvih	Normální provoz		Vstupní a výstupní signál (Y,X)
↑ Zdvih	Normální provoz					
	Vstupní a výstupní signál (Y,X)					
		<table border="0"> <tr> <td>↑ Zdvih</td> <td>Inverzní provoz</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vstupní a výstupní signál (Y,X)</td> </tr> </table>	↑ Zdvih	Inverzní provoz		Vstupní a výstupní signál (Y,X)
↑ Zdvih	Inverzní provoz					
	Vstupní a výstupní signál (Y,X)					
JP5		Spojka musí být vždy zasunutá aby se umožnil provoz.				
JP6		Vstupní signál Y (mA)				
		Vstupní signál Y (VDC)				
Technické údaje						
Typ	MC55/24, MC55Y	MC55/230				
Napájení	24 V střídavý proud ± 10 % 24 V jednosměrný proud ± 10 %	115 V střídavý proud ± 10% 230 V střídavý proud ± 10% + 6% -10%				
Frekvence	50/60 Hz ± 5 %	50/60 Hz ± 5 %				
Okolní teplot	0 až +60 °C					
Provoz.režim	S3 - 50 % ED					
Třída ochrany	IP 54 při automatickém provozu IP 30 při ručním ovládní					

Stručný úvod do montáže











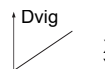



Nebezpečie						
	<ul style="list-style-type: none"> Tento stručný úvod do montáže nenahradza dôkladný návod na použitie, ktorý môže výrobca požadovať. Pohon zdvihu pred údržbou a opravami smie v súlade s normou DIN VDE spustiť výhradne kvalifikovaný personál. 					
I. Montáž						
<ul style="list-style-type: none"> Nasadiť pohon s traversou (19) na krčku ventilu (19) Nasunúť strmienok (28), vřeteno ventilu (18) pomocou montážneho prípravku (23) vytiahnuť hore, kým vřeteno ventilu (18) nezaklapne do spojky (6) Traverzu (2) upevniť skrutkami (428) veľkosti 13 a poistnými podložkami (311) na krček ventilu (19) 						
II. Pozícia montáže						
III. Prechod od  automatickej prevádzky  k ručnej						
IV. Schéma zapojenia						
V. Přehľad nástřcného mostíka						
JP1		Vstupný signál Y = 0 ... 10 V jednosmerného prúdu alebo 0 ... 20 mA				
		Vstupný signál Y = 2 ... 10 V jednosmerného prúdu alebo 4 ... 20 mA				
JP2		Koncová poloha = hnacie vřeteno vysunuté				
		Koncová poloha = hnacie vřeteno vsunuté				
JP3		Doba nastavenia 9 s/mm				
		Doba nastavenia 5 s/mm				
JP4		<table border="0"> <tr> <td>↑ Zdvih</td> <td>Normálna prevádzka</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vstupný a výstupný signál (Y,X)</td> </tr> </table>	↑ Zdvih	Normálna prevádzka		Vstupný a výstupný signál (Y,X)
↑ Zdvih	Normálna prevádzka					
	Vstupný a výstupný signál (Y,X)					
		<table border="0"> <tr> <td>↑ Zdvih</td> <td>Inverzná prevádzka</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Vstupný a výstupný signál (Y,X)</td> </tr> </table>	↑ Zdvih	Inverzná prevádzka		Vstupný a výstupný signál (Y,X)
↑ Zdvih	Inverzná prevádzka					
	Vstupný a výstupný signál (Y,X)					
JP5		Spojka musí byť vždy nasadená, aby bola možná prevádzka.				
JP6		Vstupný signál Y (mA)				
		Vstupný signál Y (VDC)				
Technické údaje						
Typ	MC55/24, MC55Y	MC55/230				
Zásobovacie napätie	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V ss ± 10% 230 V AC + 6% -10%				
Frekvencia	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%				
Teplota okolia	0 až +60°C					
Druh prevádzky	S3 - 50 % ED					
Trieda ochrany	IP 54 pri automatickej prevádzke IP 30 pri ručnom ovládní					

SL: Dvižne pogonske enote MC55/24 • MC55/230 • MC55Y









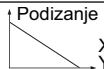

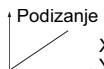



SH: Podizni mehanizmi MC55/24 • MC55/230 • MC55Y

HR: Podizni mehanizmi MC55/24 • MC55/230 • MC55Y









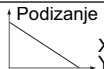

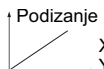



Kratko navodilo za montažo

Nevarnost		
	<ul style="list-style-type: none"> To kratko navodilo za montažo ne nadomešča obširnih navodil za uporabo, ki jih lahko zahtevate od proizvajalca. Dvižno pogonsko enoto sme pred servisnimi in vzdrževalnimi deli v skladu z DIN VDE aktivirati le kvalificirano osebje. 	
I. Montaža		
<ul style="list-style-type: none"> Pogonsko enoto s traverzo (2) položite na grlo ventila (19) Vstavite ročaj (28) Vreteno ventila (18) s pripomočkom za montažo (23) potegnite navzgor, dokler se vreteno ventila (18) ne zaskoči v sklopko (6) Traverzo (2) z vijaki (428) velikosti ključa 13 in varnostnimi podložkami (311) pritrđite na grlo ventila (19) 		
II. Vgradni položaj		
III. Menjava med <input type="checkbox"/> avtomatičnim in <input type="checkbox"/> ročnim delovanjem		
IV. Stikalni načrt		
V. Pregled vtičnih mostičev		
JP1		Vhodni signal Y = 0 ... 10 VDC ali 0 ... 20 mA
		Vhodni signal Y = 2 ... 10 VDC ali 4 ... 20 mA
JP2		Končni položaj = Pogonsko vreteno izvoženo
		Končni položaj = Pogonsko vreteno uvoženo
JP3		Čas delovanja 9 s/mm
		Čas delovanja 5 s/mm
JP4		 Dvig Normalno delovanje Vhodni in izhodni signal Y (Y,X)
		 Dvig Invertirano delovanje Vhodni in izhodni signal Y (Y,X)
JP5		Mostič mora biti vedno vtaknjen, da je delovanje zagotovljeno.
JP6		Vhodni signal Y (mA)
		Vhodni signal Y (VDC)
Tehnični podatki		
Tip	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Napajanje z napetostjo	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvenca	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Temp. okolja	0 do +60°C	
Obratovadni način	S3 - 50 % ED	
Zaščitni razred	IP 54 v avtomatičnem načinu delovanja IP 30 pri ročni aktivaciji	


Kratko uputstvo za montažo

Opasnost		
	<ul style="list-style-type: none"> Ovo kratko uputstvo za montažo nije zamena za iscrpno uputstvo za upotrebu koje može da zahteva proizvođač. Samo kvalifikovano osoblje sme da isključi podizni mehanizam s napajanja pre radova održavanja i popravaka u skladu sa propisima DIN VDE. 	
I. Montaža		
<ul style="list-style-type: none"> Mehanizam sa traverzom (2) postavite na stablo ventila (19) Ugurajte sponu (28) pa povucite vreteno ventila (18) prema gore koristeći pomoćne elemente za montažu (23) dok se ono (18) ne uglati u spojnicu (6) Traverzu (2) zavrtnjima (428) spoljnog prečnika 13 i sigurnosnim prstenima (311) pričvrstite na stablo ventila (19) 		
II. Položaj za ugradnju		
III. Mogućnosti <input type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja		
IV. Šema vezivanja		
V. Pregled prenosnika		
JP1		Ulazni signal Y = 0 ... 10 VDC ili 0 ... 20 mA
		Ulazni signal Y = 2 ... 10 VDC ili 4 ... 20 mA
JP2		Krajnji položaj = pogonsko vreteno izbačeno
		Krajnji položaj = pogonsko vreteno uvučeno
JP3		Vreme nameštanja 9 s/mm
		Vreme nameštanja 5 s/mm
JP4		 Podizanje Normalan rad Ulazni i izlazni signal Y (Y,X)
		 Podizanje Invertirani rad Ulazni i izlazni signal Y (Y,X)
JP5		Prenosnik mora uvek da bude utaknut kako bi se garantovao rad.
JP6		Ulazni signal Y (mA)
		Ulazni signal Y (VDC)
Tehnični podaci		
Tip	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Napon napajanja	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvencija	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Temp. okolin	0 do +60°C	
Način rada	S3 - 50 % ED	
Stepen zatite	IP 54 u automatskom načinu rada IP 30 pri ručnom pokretanju	


Kratke upute za montažu

Opasnost		
	<ul style="list-style-type: none"> Ove kratke upute za montažu nisu zamjena iscrpnim uputama za upotrebu koje može zahtijevati proizvođač. Samo kvalificirano osoblje smije isključiti podizni mehanizam s napajanja prije radova održavanja i popravaka u skladu s propisima DIN VDE. 	
I. Montaža		
<ul style="list-style-type: none"> Mehanizam s traverzom (2) postavite na stablo ventila (19) Ugurajte sponu (28) pa povucite vreteno ventila (18) prema gore pomoću pomoćnih elemenata za montažu (23) dok se ono (18) ne uglati u spojku (6) Traverzu (2) vijcima (428) vanjskog promjera 13 i sigurnosnim prstenima (311) pričvrstite na stablo ventila (19) 		
II. Položaj za ugradnju		
III. Mogućnosti <input type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja		
IV. Spojna shema		
V. Pregled prijemnika		
JP1		Ulazni signal Y = 0 ... 10 VDC ili 0 ... 20 mA
		Ulazni signal Y = 2 ... 10 VDC ili 4 ... 20 mA
JP2		Krajnji položaj = pogonsko vreteno izbačeno
		Krajnji položaj = pogonsko vreteno uvučeno
JP3		Vrijeme namještanja 9 s/mm
		Vrijeme namještanja 5 s/mm
JP4		 Podizanje Normalan rad Ulazni i izlazni signal Y (Y,X)
		 Podizanje Invertirani rad Ulazni i izlazni signal Y (Y,X)
JP5		Prijemnik mora uvijek biti utaknut kako bi se zajamilo rad.
JP6		Ulazni signal Y (mA)
		Ulazni signal Y (VDC)
Tehnički podatki		
Tip	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Opskrbni napon	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvencija	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Temp. okolin	0 do +60°C	
Način rada	S3 - 50 % ED	
Klasa zaštite	IP 54 u automatskom načinu rada IP 30 pri ručnom pokretanju	


Szerelés rövid útmutatója

Vigyázat		
	<ul style="list-style-type: none"> Ez a rövid szerelési útmutató nem helyettesíti a részletes használati utasítást, melyet kérni lehet a gyártótól. Csak szakképzett személyzetnek szabad az emelőhajtást karbantartási és javítási munkák előtt DIN VDE szerint szabaddá kapcsolni. 	
I. Szerelés		
	<ul style="list-style-type: none"> Hajtást tartógerendával (2) a szelepnnyakra (19) helyezni Kengyelt (28) bedugni, szelepsót (18) szerelősegítséggel (23) felfelé húzni, míg a szelepsó (18) bekattan a kuplungba (6) Tartógerendát (2) csavarokkal (428) kulcsnyílás 13 és biztosító alátétekkel (311) a szelepnnyakra (19) erősíteni 	
II. Beépítési helyzet		
III. Csere <input type="checkbox"/> automatikus és <input type="checkbox"/> kézi üzem között		
IV. Kapcsolóterv		
V. Kapcsolóhid áttekintés		
JP1	<input type="checkbox"/> Bejövő jel Y = 0 ... 10 VDC vagy 0 ... 20 mA <input type="checkbox"/> Bejövő jel Y = 2 ... 10 VDC vagy 4 ... 20 mA	
JP2	<input type="checkbox"/> Végpozíció = hajtó orsó kitolva <input type="checkbox"/> Végpozíció = hajtó orsó behúzva	
JP3	<input type="checkbox"/> Beállítási idő 9 s/mm <input type="checkbox"/> Beállítási idő 5 s/mm	
JP4	<input type="checkbox"/> Emelés Normmális üzem Be és kilépőjel (Y,X) <input type="checkbox"/> Emelés Fordított üzem Be és kilépőjel (Y,X)	
JP5	<input type="checkbox"/> Jumpernek mindig bedugva kell lenni, hogy az üzemelés biztosítva legyen.	
JP6	<input type="checkbox"/> Belépőjel Y (mA) <input type="checkbox"/> Belépőjel Y (VDC)	
Műszaki adatok		
Típus	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Tápfeszültség	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Frekvencia	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Környezethőmérséklet	0-től +60°C-ig	
Üzemmód	S3 - 50 % ED	
Védőosztály	IP 54 automatikus üzemben IP 30 kézi működtetésnél	

Кратка инструкция за монтаж

Опасност		
	<ul style="list-style-type: none"> Тази кратка инструкция за монтаж не заменя подробната инструкция за обслужване, която може да бъде поискана от производителя. Само квалифициран персонал има правото да изключва ходовото задвижане преди дейности по поддръжката или текущите ремонти съгл. DIN VDE. 	
I. Монтаж		
	<ul style="list-style-type: none"> Поставете задвижването с траверсата (2) на шийката на клапана (19) Вкарайте скобата (28), издърпайте шпиндела на клапана (18) с помощта при монтаж (23) нагоре, докато шпинделът на клапана (18) се фиксира в съединителя (6). Закрепете траверсата (2) с винтове (428) с гаечен ключ с размер 13 и осигурителни шайби (311) на шийката на клапана (19) 	
II. Монтажни положения		
III. Смяна между <input type="checkbox"/> автоматичен и <input type="checkbox"/> ръчен режим на работа		
IV. Електрическа схема		
V. Преглед щекерни мостове		
JP1	<input type="checkbox"/> Входящ сигнал Y = 0 ... 10 VDC или 0 ... 20 mA <input type="checkbox"/> Входящ сигнал Y = 2 ... 10 VDC или 4 ... 20 mA	
JP2	<input type="checkbox"/> Крайна положение = задвижващ шпиндел изнесен <input type="checkbox"/> Крайна положение = задвижващ шпиндел вкаран	
JP3	<input type="checkbox"/> Време за регулиране 9 сек/мм <input type="checkbox"/> Време за регулиране 5 сек/мм	
JP4	<input type="checkbox"/> Ход Инвертиран режим на раб. Входящ и изходящ сигнал (Y,X) <input type="checkbox"/> Ход Инвертиран режим на раб. Входящ и изходящ сигнал (Y,X)	
JP5	<input type="checkbox"/> Джъмперът трябва винаги да е поставен, за да се осъществи режимът на работа.	
JP6	<input type="checkbox"/> Входящ сигнал Y (mA) <input type="checkbox"/> Входящ сигнал Y (VDC)	
Технически данни		
Тип	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Захранващо напрежение	24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10%	115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10%
Честота	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Околна темп	0 до +60°C	
Вид на работене	S3 - 50 % ED	
Защитен клас	IP 54 в автоматичен режим на работа IP 30 при ръчно задействане	

Instrucțiuni de montaj succinte

Pericol		
	<ul style="list-style-type: none"> Aceste instrucțiuni succinte de montaj nu înlocuiesc instrucțiunile de exploatare detaliate, care se pot solicita de la producător. Numai un personal calificat poate deconecta sistemul de acționare de ridicare, înainte de lucrările de întreținere sau de reparații, conform normelor DIN VDE. 	
I. Montajul		
	<ul style="list-style-type: none"> Sistemul de acționare cu traversa (2) se amplasează pe gâtul ventilului (19) Se împinge mânerul (28), cu ajutorul elementului de montaj (23) tija filetată a ventilului (18) se trage în sus, până când tija filetată a ventilului (18) se blochează în cuplajul (6) Traversa (2), cu șuruburile (428) cu deschidere cheie de 13 și șaibele de siguranță (311), se fixează pe gâtul ventilului (19) 	
II. Poziția de montaj		
III. Schimbare între <input type="checkbox"/> regim de lucru automat și <input type="checkbox"/> regim de lucru manual		
IV. Schemă		
V. Vedere de ansamblu punți cu fișă		
JP1	<input type="checkbox"/> Semnal de intrare Y = 0 ... 10 VCC sau 0 ... 20 mA <input type="checkbox"/> Semnal de intrare Y = 2 ... 10 VCC sau 4 ... 20 mA	
JP2	<input type="checkbox"/> Poziție finală = Ax de antrenare în poziție avansată <input type="checkbox"/> Poziție finală = Ax de antrenare în poziție retrasă	
JP3	<input type="checkbox"/> Timp de reglare 9 s/mm <input type="checkbox"/> Timp de reglare 5 s/mm	
JP4	<input type="checkbox"/> Cursă Funcționare normală Semnal de intrare și semnal de ieșire (Y,X) <input type="checkbox"/> Cursă Funcționare inversă Semnal de intrare și semnal de ieșire (Y,X)	
JP5	<input type="checkbox"/> Jumperul trebuie să fie întotdeauna introdus, pentru a se asigura funcționarea	
JP6	<input type="checkbox"/> Semnal de intrare Y (mA) <input type="checkbox"/> Semnal de intrare Y (VDC)	
Date tehnice		
Tip	MC55/24, MC55Y	MC55/230
Tensiune de alimentare	24 V CA ± 10% 24 V CC ± 10%	115 V CA ± 10% 230 V CA + 6% -10%
Frevență	50/60 Hz ± 5%	50/60 Hz ± 5%
Temperatura mediului ambiant	0 până la +60°C	
Mod de lucru	S3 - 50 % ED	
Clasa de protecție	IP 54 în regim de lucru automat IP 30 în regim de lucru manual	